

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT  
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE.

YD  
CS

Plenaire vergadering van 8 februari 1968

Réunion plénière du 8 février 1968

AANWEZIG: De Heer [REDACTED], Voorzitter/Président;  
PRESENTS: Monsieur [REDACTED], Vice-Président/Onder-Voorzitter;  
De Heren: [REDACTED], vaste leden;  
Messieurs: [REDACTED], membres effectifs;  
De Heer [REDACTED], Plaatsvervangend lid;  
De Heer [REDACTED], Inspecteur-Generaal, secretaris;  
Monsieur [REDACTED], Inspecteur Général, secrétaire.

N°1981

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission permanente de Contrôle linguistique,

Gelet op het verzoek dd. 16 mei 1967 (dossier 1981) waarbij het advies van de V.C.T. wordt gevraagd over de inhoud van het antwoord van de Minister van Volksgezondheid op het eerste gedeelte van de vraag nr. 37/Ad. 31 maart 1967 van Volksvertegenwoordiger MATTHEYSSENS - zie bulletin van vragen en antwoorden nr. 23 dd. 2 mei 1967 van de Kamer van Volksvertegenwoordigers ;

Vu la requête du 16 mai 1967 (dossier 1981) tendant à connaître l'avis de la C.P.C.L. sur la teneur de la réponse donnée par M. le Ministre de la Santé publique à la première partie de la question n°37 posée le 31 mars 1967 par M. le Député MATTHEYSSENS et reprise au recueil n°23 des questions et réponses de la Chambre des Représentants, daté du 2 mai 1967;

Gelet op het feit dat op de vraag op grond van welk wetsartikel of rechtspraak het niet mogelijk is benoemingen in strijd met een wet van openbare orde, als de vigerende taalwet, te vernietigen, de genoemde Minister als volgt heeft geantwoord :

Attendu qu'à la question de savoir quelles sont les dispositions légales ou la jurisprudence qui font obstacle à l'annulation de nominations contraires à une loi d'ordre public, telle la loi linguistique, le Ministre précité a répondu ce qui suit:

"Er dient een onderscheid gemaakt te worden tussen de benoemingen, die in strijd zijn met de bepalingen van de wet van 10 maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand en deze die in strijd zijn met de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

"Il convient de faire une distinction entre les nominations qui sont contraires aux dispositions de la loi organique du 10 mars 1925 sur l'assistance publique et celles qui sont contraires à la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative.

Die beslissingen omtrent eerstgenoemde benoemingen kunnen beschouwd en vernietigd worden op grond van de artikelen 86 en 87 van de gemeentewet en artikel 96 bis van de wet van 10 maart 1925.

Les premières peuvent être suspendues et annulées sur la base des articles 86 et 87 de la loi communale et de l'article 96 bis de la loi du 10 mars 1925.

"Voor benoemingen in strijd met de taalwet daarentegen wordt op grond van artikel 58 van de taalwet de nietigheid van de administratieve handeling vastgesteld op verzoek van iedere belanghebbende, hetzij door de overheid van wie de benoeming uitgaat of naargelang van het geval en de rangorde van hun respectieve bevoegdheden door de toezichthoudende overheid, de hoven en rechtbanken of de Raad van State.

Pour ce qui concerne les nominations faites en violation de la loi linguistique, la nullité de l'acte administratif peut, sur la base de l'article 58 de la loi linguistique, être constatée à la requête de toute personne intéressée, soit par l'autorité dont émane la nomination, soit selon le cas et l'ordre de leurs compétences respectives par l'autorité de tutelle, les cours et tribunaux ou le Conseil d'Etat.

"Wanneer aldus wordt vastgesteld dat een handeling nietig is wegens de vorm wordt zij door de overheden waarvan zij uitgaat, vervangen door bescheiden die naar de vorm regelmatig zijn. De vaststelling van de nietigheid verjaart na vijf jaar".

Lorsque la nullité d'un acte est ainsi constatée en raison d'irrégularité dans la forme, celui-ci est remplacé par les autorités dont il émane, par un acte de forme régulière. Le constat de nullité d'un acte se prescrit après cinq ans."

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61 § 5 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Vu les articles 60 § 1er et 61 § 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.) ;

Overwegende dat bij toepassing van de bepalingen van artikel 3 van de wet van 27 juni 1962, de artikelen 86 en 87 van de gemeentewet op de Commissies van openbare onderstand van toepassing zijn ;

Considérant qu'en application des dispositions de l'article 3 de la loi du 27 juin 1962, les articles 86 et 87 de la loi communale sont applicables aux commissions d'assistance publique ;

Overwegende dat zowel uit de geest als de letter van de wettelijke bepalingen van bovengenoemde gemeentewet blijkt, dat de bevoegdheden die de wetgever zowel aan de Koning als aan de Gouverneur heeft toegekend om al de handelingen of verordeningen waaruit zou blijken dat een gemeenteverheid haar bevoegdheid te buiten gaat, de wet schendt of het algemeen belang schaadt, te schorsen of zelfs te vernietigen, een algemene draagwijdte hebben en bijgevolg van toepassing zijn op alle administratieve handelingen of verordeningen die, wat de vorm of de grond betreft, strijdig zijn met de bepalingen van de samengevatte taalwetten ;

Considérant qu'il résulte, tant de l'esprit que de la lettre des dispositions légales de la loi communale précitée, que les pouvoirs que le législateur a attribués, tant au Roi qu'au Gouverneur pour suspendre, voire annuler tous actes ou règlements dont il résulterait que des autorités locales, ou sont sorties de leurs attributions, ou ont violé la loi, ou même blessé l'intérêt général, ont une portée générale et, partant, s'appliquent à tous actes ou règlements administratifs contraires, quant à la forme ou quant au fond, aux dispositions des lois linguistiques coordonnées ;

Overwegende anderzijds dat de wetgever, gelet op het feit dat de samengevatte taalwetten van openbare orde zijn, gemeend heeft de toepassing ervan speciaal te moeten waarborgen t.o.v. de geva-

Considérant d'autre part que le législateur a estimé, eu égard au caractère d'ordre public propre aux lois linguistiques coordonnées, devoir prémunir leur application contre les aléas inhérents à tout système de tutelle générale comportant des délais de forclusion forcément réduits en instituant un régime spécial et

ren inherent aan ieder systeem van algemene voogdij dat zeer korte vervaltermijnen moet naleven en dit door een bijzondere en aanvullende waarborgregeling in te stellen, die het iedere belanghebbende mogelijk maakt bij de betrokken overheden of naar gelang van het geval en de rangorde van hun respectieve bevoegdheden bij de toezichhoudende overheid, de hoven en rechtbanken of de Raad van State, de vaststelling van de nietigheid van iedere administratieve handeling of verordening te vragen die strijdig is met de S.W.T. en dit binnen de voorgeschreven termijn van 5 jaar (art. 58 van de S.W.T.) ;

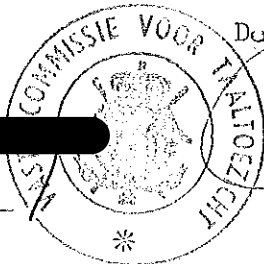
Om deze redenen, besluit volgend advies uit te brengen :

Artikel 1.- Alle administratieve handelingen en verordeningen die, wat de vorm of de grond betreft, strijdig zijn met de bepalingen van de samengevatte taalwetten, vallen onder toepassing van de bepalingen van de artikelen 86 en 87 van de gemeentewet en van artikel 58 van de S.W.T. Bij ontstentenis van een beslissing binnen de in de gemeentewet vastgestelde termijnen, blijven zij onderworpen aan de bepalingen van artikel 58 van de S.W.T.

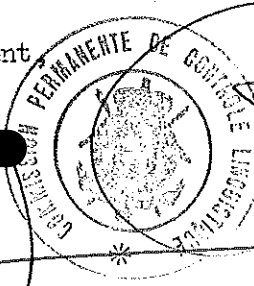
Artikel 2.- Dit advies zal worden genotificeerd aan verzoeker en afschrift ervan zal voor kennisgeving worden gestuurd aan de Ministers van Volksgezondheid en Binnenlandse Zaken en aan de Vice-Gouverneur van Brabant, Regeringscommissaris voor de hoofdstad van het Rijk.

Gedaan te Brussel, 8 februari 1968.

De Secretaris,



De Voorzitter/Le Président



Le Secrétaire,

compémentaire de garantie, permettant à toute personne intéressée de réclamer la constatation, - auprès des autorités mises en cause ou, selon le cas et l'ordre de leurs compétences respectives, auprès des autorités de tutelle, des cours et tribunaux ou du Conseil d'Etat, - de la nullité de tout acte ou règlement administratif contrevenant aux L.L.C., et ce dans les limites de la prescription quinquennale (article 58 des L.L.C.) ;

Par ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant :

Article 1er.- Tous actes et règlements administratifs, contraires, quant à la forme ou quant au fond, aux dispositions des lois coordonnées, tombent sous le coup de l'application des dispositions des articles 86 et 87 de la loi communale et 58 des L.L.C. et, à défaut de décision dans les délais fixés dans la loi communale, restent soumis aux dispositions de l'article 58 des L.L.C.

Article 2. - Le présent avis sera notifié au requérant et copie, pour leur information, en sera adressée, d'une part au Ministre de la Santé publique et au Ministre de l'Intérieur d'autre part, au Vice-Gouverneur du Brabant, Commissaire du Gouvernement pour la capitale du Royaume.

Fait à Bruxelles, le 8 février 1968.